

从语音学的角度探析母语 负迁移现象对英语学习者的影响

■ 孟为民 张青

语音是英语学习的基础,文章从语音学的角度出发,从英语元音音素和辅音音素两个方面分析了母语负迁移现象对英语学习者的影响,对比了英汉两种语言中一些发音相近的音素的发音要领的异同,并提出了相应的应对负迁移现象影响的策略。

一、引言

随着英语这一语言在世界上的普及和我国的开放政策的不断深入,国人学英语的热潮持续升温,不仅大部分高等院校都开设各个门类的英语专业课程和公共课程,而且从小学到高中,英语始终是教学大纲所规定的重要学科,在有些地区,甚至连幼儿园的孩子也在学英语。总之,学英语在中国已经成为一种大趋势,而不同层次的英语教学也日渐成为教育界研究的重头戏之一。

在这样的大趋势下,多数英语学习者和很多英语教师却遇到一个一直难以真正解决的问题,那就是母语(汉语)对英语学习者的影响,这个影响在英语发音及口语方面尤其突出。语音是学习一门语言的基础的基础,是英语学习中最初步、也是最重要的一个环节,也是在这个环节中母语(汉语)对英语学习者的影响最为明显。

二、母语负迁移的概念

在语言学领域,母语对语言学习者的影响被称为母语负迁移现象。负迁移是一个心理学术语,又称消极迁移。母语负迁移现象是指语言学习者趋向于把自己母语中的特征迁移到第二语言中去。如果两种语言的结构是相似的,将会得到正迁移,如果两种语言的结构不同,将会产生干扰,又称负迁移,导致学习者犯错误。在英语语音的学习过程中,很多英语学习者常常把汉语的发音特征和发音方法迁移到英语语音中,只注意英汉两种语言语音的相似之处,而忽视了个中存在的区

别,导致出现发音不准、交流困难等问题。

三、母语负迁移现象对英语语音学习的影响及应对策略

下面笔者主要把其在从事多年的英语教学过程(特别是语音教学)中发现的一些母语负迁移现象对英语学习者在英语学习过程中的影响进行分析,从语音学的角度区分英汉两种语言的相异之处,从而帮助学生掌握英语的正确发音方法,进而提高他们的英语口语水平以及进一步学习英语的能力。

(一)英语学习者学习英语元音音素时受母语负迁移的影响所出现的问题以及应对策略。

可以说,学习英语元音音素是一个貌似简单实际却异常难以掌握的难点,下面是很多英语学习者经常出现的问题以及应对策略。

1. 英语单元音中的四个前元音/i:/、/i/、/e/和/æ/发音不准确。应对策略为:掌握正确的发音要领,正确区分英汉发音的差异。

这四个音是最难把握的,出现的问题主要有:

(1)英语学习者常常把前两个音和汉语拼音中的单韵母*i*相混淆。英语因素中的*i:*和*i*与汉语拼音中的单韵母*i*的发音位置、规则是有很大的区别的。*i:*的发音规则为:前舌抬高,舌端抵下齿,双唇扁平,牙床几乎全合,喉头肌肉较紧张,是一个长音。*i*的发音规则为:舌的中部抬高,舌端抵下齿,双唇中长,牙床半合,喉头肌肉松弛,是一个短音。而汉语单韵母*i*的发音特点是发音时喉头肌肉比*i:*松弛,又比*i*略紧张,发音长度比*i:*短,又比*i*长,所以要把这三个音区分开,把*i:*和*i*发准确,必须牢记发音要领,反复练习才行,而且在读单词和句子中以及口语中也要特别注意。

(2)英语学习者学习后两个音/e/和/æ/的难度更大。这两个音的发音要领本身就不好掌握,又常常与双元音/ai/区分不

开,更糟糕的是,加上汉语拼音中复韵母 ai 的影响,结果造成下面的问题:问题一:/e/与/æ/分不清,明显的表现为含有这两个音的单词读的不准确,造成误解。例如 lend 与 land, men 与 man, 等,很多大学生都存在着这个问题;问题二:/æ/与/ai/分不清,最常见的有 lack 与 like, fan 与 fine 等。其实,这三个元音与汉语韵母 ai 有很大的区别。/e/的发音规则为:前舌抬起,舌端抵下齿,双唇稍扁,牙床近乎半开,喉头肌肉不紧张,是一个短音。/æ/的发音规则为:前舌稍高,但比发/e/时低,舌端抵下齿,双唇向两边伸张,稍扁,牙床几乎全开,喉头肌肉紧张,是一个短音,但有时较长。而双元音/ai/是一个长音,它的发音是由/a/向/i/的滑动(/a/是英语中一个特殊的前元音,它从不单独出现,只在双元音中出现,它的发音要领为前舌较低,舌端抵下齿),发音时要注意牙床有一个从全开到合的过程。而汉语拼音中复韵母 ai 发音时也有滑动,但滑动的幅度要比发双元音/ai/时小,音的长度比双元音/ai/稍短,而比/e/和/æ/稍长。虽然/e/、/æ/和/ai/不太好掌握,特别是前两个,但只要牢记发音要领,反复练习,正确区分,在读单词、句子是特别注意,在口语中注意细节,我们也是可以学会并能准确掌握它们的。

2. 英语的双元音发音不准确。应对策略为:掌握双元音的发音特点,发音到位。

大部分英语学习者对双元音重视不够,认为它们跟汉语拼音中的复韵母差不多,甚至有的老师也让学生按汉语拼音来发音,笔者认为这种方法不可取。虽然这样会使学生觉得发音更容易些,但如果掌握的是错误的发音方法后果更可怕,特别是对于初学者来说,这样的错误有可能终身都难以改正。主要表现为:受母语负迁移的影响,学生们在发/ai/、/au/等合口双元音时滑动明显不够,口腔打不开,发音长度太短。汉语的复韵母虽然也有滑动,但口形相对较小,音的长度也比英语中的双元音短些。我们在发这些双元音时,一定要注意从前一个音到后一个音的滑动,音要发的圆润、饱满、到位。

(二)英语学习者学习英语辅音时受母语负迁移的影响所出现的问题以及应对策略。

母语负迁移现象对英语学习者英语辅音的学习也有很大影响,主要表现为:

1. 一些辅音音素发音不准。英语学习者在学习英语辅音时常常受汉语拼音中的声母的影响。我们不妨把辅音因素分为两类:一类是在汉语中没有对应的声母的辅音音素,如/v//θ//æ//j//ŋ/等;一类是在汉语中有对应的声母,表面上相似,实际上有区别的辅音音素,如/p//b//m//n//l//f/等除第一类之外的所有辅音因素。第一类辅音音素受母语负迁移现象的影响很小,我们只要认真按照发音要领去练习,掌握它们并不难。第二类辅音音素的学习才是英语学习者的难点。他们在学习过程中出现的主要问题为发音拖沓、发音重。辅音音素的总体发音要领是发音要短促、有力、干脆,而英语学习者受母语负迁移的影响,常常在辅音后面加元音因素/æ/或/i/,造成发音拖沓,不准确,发音很重。如把/p/发成声母 p(“泼”),把/s/发成声母 s(“思”),把/dz/发成声母 z(“资”)等。在学习这些辅音时,我们一定要注意:(1)发音要短促有力;(2)发清辅音时要送气,声带不震动;(3)发浊辅音时虽然震动声带,但不要加元音/æ/

或/i/。

2. 单词的辅音结尾读得太重。我们已经知道,英语中的辅音音素的发音要领是发音短促有力,而有些学生受母语负迁移的影响,常常把英语单词的结尾辅音读成“汉语版”的。比如把 first 读成/fɜ:stæ/,把 laugh 读成/la:fu/等,这也时英语学习者英语口语中存在的一个大问题,只有不断的努力才能克服。

3. 单词中的辅音连缀发音不准确。这也是受母语负迁移的影响造成的问题,和上面的第一个问题一脉相承。由于英语学习者单个辅音发音不准确,所以辅音连缀也发音不对。比如把 star 读成/sita:/,把 blue 读成/bəlu:/等。要解决这个问题,我们在读辅音连缀时一定要把每一个辅音都要发得很轻而短,中间不加任何元音。

四、结束语

英语语音学习是英语学习者在学习英语这门语言当中最基础、最基本,同时也是极其重要的一个环节。英语学习者要掌握这一环节,就必须掌握正确的发音要领,正确区分英汉两种语言发音方法的异同,尽量减少母语负迁移现象对英语语音学习的影响,这样才能为以后的学习打下坚实的基础。

参考文献:

[1]叶慧君.王磊汉英相似音素的“貌合神离”——兼谈英语语音学习失误的原因和解决策略[J].河北北方学院学报,2008(6).

[2]罗晓梅.英语课堂教学中的负迁移及对策[J].基础教育研究,2002(7).

[3]钱敏.二语习得中母语负迁移现象之探析.中州大学学报,2006(2).

(作者简介:孟为民(1972.3-),女,1995年毕业于河北师范大学外语系,英语教育专业,唐山师范学院玉田分校外语系,2009年至今,在河北大学外语系读研,英语语言文学专业;张青,女,中央司法警官学院,副教授。)

